



WORLD  
TRADE  
CENTER | **Registro  
de Salud** 2017 INFORME  
ANUAL

Estimados inscritos:

Durante el último año, varios de ustedes brindaron importantes actualizaciones sobre su salud al participar en las encuestas del Registro de Salud del World Trade Center (WTC, por sus siglas en inglés). Algunos de ustedes también brindaron comentarios sobre nuestro trabajo al participar en nuestros grupos focales (o *focus groups*). Estamos agradecidos por su apoyo y usaremos sus recomendaciones y aportes para mejorar nuestras comunicaciones y para compartir los hallazgos actualizados sobre la salud de los inscritos.

El informe anual de este año se concentra en la salud de los adolescentes y adultos jóvenes afectados por el desastre del 9/11. Hemos agregado nuevas características a este informe anual, incluyendo las historias de los inscritos y las comparaciones con otras poblaciones para explicar mejor los hallazgos de nuestras investigaciones. Esperamos que estas historias nos ayuden a establecer un sentido de comunidad más sólido.

Usted y su salud nos importan, y podemos ayudarle a acceder a atención de salud relacionada con el 9/11. Puede encontrar información de contacto del Registro en este informe y al visitar [nyc.gov/911HealthInfo](http://nyc.gov/911HealthInfo).

Atentamente,



Mark Farfel, ScD  
Director



# ÍNDICE

- Pág. 2/3    Cómo obtener atención
- Pág. 4/5    Hallazgos de los estudios de investigación sobre adolescentes y adultos jóvenes
- Pág. 6/7    Adultos jóvenes inscritos comparten sus experiencias relacionadas con el 9/11
- Pág. 8/9    Sigamos conectados

## La misión del Registro

Con el apoyo continuo del Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional, el Registro continúa con su **misión** de:

- Identificar y hacer seguimiento de los efectos a largo plazo del 9/11 sobre la salud física y mental, así como de ciertas ausencias en la atención para afecciones relacionadas con el 9/11.
- Responder a las inquietudes de salud de los inscritos y derivarlos al Programa de Salud del WTC.
- Compartir los hallazgos y las recomendaciones con los inscritos, el público, el Programa de Salud del WTC y los encargados de formular políticas.
- Ofrecer orientación a los profesionales de la salud pública en la planificación para futuras emergencias.



# Cómo obtener atención



**¿Usted o un ser querido padece problemas de salud relacionados con el 9/11? Estamos aquí para ayudarle.**

Al Registro de Salud del WTC le importa su salud y nos gustaría brindarle apoyo. Nuestra misión incluye ayudar a los inscritos y a otras personas a obtener atención para afecciones específicas relacionadas con el 9/11. El tratamiento se proporciona a través del **Programa de Salud del World Trade Center** del gobierno federal, sin ningún costo para usted. Desde el año 2013, el personal del **Programa de Referimiento para Tratamiento (TRP, por sus siglas en inglés)** del Registro se puso en contacto con más de veintitrés mil inscritos para informarles acerca del Programa de Salud del WTC y ayudó a alrededor de diez mil inscritos a completar la solicitud.

## **¿Cómo sé si necesito atención?**

Si usted estuvo expuesto/a a los ataques al WTC y tiene alguno de los siguientes síntomas, es posible que necesite atención: tos, sibilancia, dificultad para respirar, congestión sinusal, problemas estomacales, acidez frecuente, depresión y ansiedad.

## **¿Cómo funciona?**

Si es posible que usted, algún ser querido o algún conocido tenga un problema de salud relacionado con el 9/11, comuníquese con el **Programa de Referimiento para Tratamiento** llamando al 888-982-7848. Cuando llame, un miembro de nuestro personal multilingüe le hará preguntas relacionadas con sus problemas de salud. De acuerdo con sus necesidades, elegibilidad y la manera en que se vio afectado/a por el 9/11, le remitiremos al **Programa de Salud del WTC para Sobrevivientes** o al **Programa de Salud del WTC para Personal de Emergencias**.

## ¿Puedo ponerme en contacto con el Programa de Salud del WTC directamente?

Sí. Llame al 888-982-4748 o envíe un correo electrónico a [wtc@cdc.gov](mailto:wtc@cdc.gov). Para obtener más información acerca del programa, visite [www.cdc.gov/wtc/](http://www.cdc.gov/wtc/).

El Programa de Salud del WTC del gobierno federal proporciona servicios de atención de salud para los problemas de salud relacionados con el 9/11, sin costo para el personal de emergencias y los sobrevivientes elegibles. La Ley de Salud y Compensación del 9/11 James Zadroga de 2010 creó el Programa de Salud del WTC.

## ¿Puedo obtener compensación por mis lesiones o la muerte de algún ser querido en relación con el 9/11?

El Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre (VCF, por sus siglas en inglés) ofrece compensación para cualquier persona (o representante personal de una persona fallecida) que haya sufrido daño físico o que haya muerto a consecuencia del 9/11 o de los esfuerzos de eliminación de escombros que tuvieron lugar tras el desastre.

Aunque ya pasaron dieciséis años desde el desastre del WTC, usted aún puede presentar su solicitud de compensación ante el VCF. El VCF se amplió conforme a la Ley Zadroga, lo cual permite que aquellas personas afectadas puedan presentar su solicitud de compensación hasta el **18 de diciembre de 2020**. La Ley Zadroga incluye importantes cambios en las políticas y los procedimientos del VCF para la evaluación de solicitudes de compensación y el cálculo de las pérdidas de cada solicitante. Para obtener más información, visite [www.vcf.gov](http://www.vcf.gov) o llame al 1-855-885-1555.





## Hallazgos de los estudios de investigación sobre adolescentes y adultos jóvenes

La adolescencia —el período que va de los 11 a los 17 años— puede ser una etapa difícil. Los años de la adolescencia están llenos de cambios físicos y emocionales, y varios adolescentes viven diferentes situaciones difíciles, incluyendo a la ansiedad, baja autoestima y presión de otros adolescentes. Es frecuente sentirse abrumado/a y solo/a durante esos momentos. Vivir un ataque terrorista como el desastre del WTC durante la niñez puede volver la adolescencia aún más difícil tanto para los adolescentes como para los padres.

El año pasado, realizamos varios estudios para analizar el impacto del 9/11 en los adolescentes. Dos de esos estudios se concentraron en las relaciones entre padres y adolescentes.

Aprendimos que la exposición de una familia al ataque al WTC puede afectar la asistencia a la escuela y la concentración en los adolescentes.<sup>1</sup>

"Examinamos la salud mental de padres y adolescentes, los problemas en el comportamiento de adolescentes y las necesidades de atención de salud insatisfechas de adolescentes", comentó Lisa Gargano, una investigadora del Registro. "Descubrimos que todos esos factores afectaron el modo en que se desempeñaban los adolescentes en la escuela".

Incluso diez a once años después del desastre del 9/11, los adolescentes que estuvieron expuestos al 9/11 presentaron mayor probabilidad de tener problemas de comportamiento.<sup>2</sup> Los adolescentes cuyos padres sufrieron trastorno de estrés postraumático (TEPT) y al menos una enfermedad crónica adicional, como asma o enfermedad cardíaca, presentaron mayor probabilidad de tener problemas de comportamiento.

También examinamos la conexión entre la salud de los padres y los resultados de salud de los adolescentes. Si un padre informó catorce o más días de salud mental deficiente durante el último mes, resultó mucho más probable que su adolescente tuviera problemas de comportamiento. Definimos la *salud mental deficiente* como sentir tristeza, depresión, ansiedad o soledad. Para obtener más información acerca de este estudio de investigación, visite [nyc.gov/911HealthInfo](http://nyc.gov/911HealthInfo).

Afortunadamente, el Programa de Salud del WTC puede ayudar a los adolescentes inscritos y a sus padres a abordar estos problemas de salud. El Programa de Salud del WTC puede vincular a los adolescentes inscritos y a sus padres con la atención coordinada para tratar los problemas de salud físicos, mentales y de comportamiento. Consulte la página 3 para más información sobre cómo obtener atención.

# Los adolescentes también informaron acerca del consumo de sustancias y el control del asma diez años después del 9/11

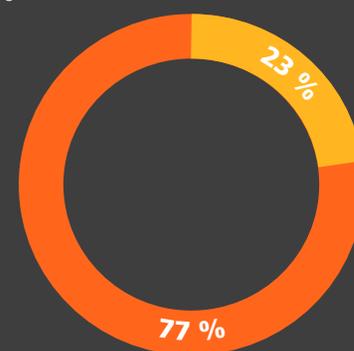
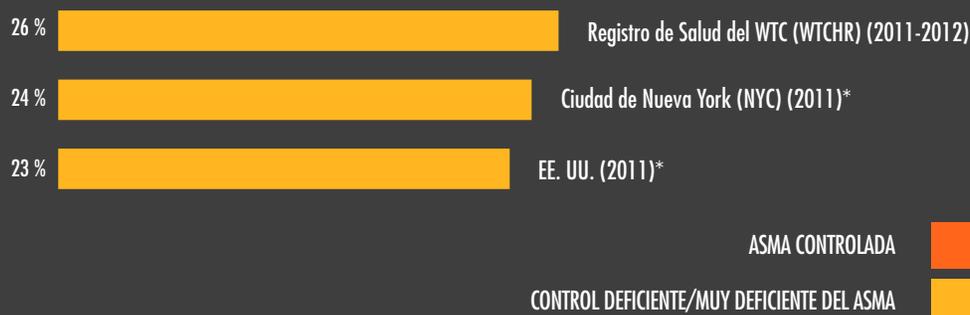
## Consumo de marihuana, cigarrillos y alcohol<sup>3</sup>



## Diagnóstico de asma

Mayor nivel de asma en jóvenes del Registro en comparación con la ciudad de Nueva York/EE. UU.

Estado del asma entre jóvenes del Registro<sup>4</sup>



1 Gargano, Lisa, Dechen T, Cone JE y cols. Psychological Distress in Parents and School Functioning of Adolescents: Results from the World Trade Center Health Registry (Angustia psicológica en padres y desempeño escolar de los adolescentes: resultados del Registro de Salud del World Trade Center) Journal of Urban Health (Revista de salud urbana). Marzo de 2017.

2 Gargano, Lisa, Locke S, Brackbill RM. Parent Physical and Mental Health Comorbidity and Adolescent Behavior (Comorbilidad en la salud mental y física de los padres y el comportamiento adolescente). International Journal of Emergency Mental Health and Human Resilience (Revista internacional de salud mental de emergencia y resiliencia humana). Febrero de 2017.

3 Gargano, Lisa, Welch AE, Stellman SD. Substance Use in Adolescents 10 Years after the World Trade Center Attacks in New York City (Consumo de sustancias en adolescentes diez años después de los ataques al World Trade Center en la ciudad de Nueva York). Journal of Child and Adolescent Substance Abuse (Revista sobre el abuso de sustancias en adolescentes y niños). Mayo de 2017.

4 Asthma Control in Adolescents 10 to 11 Years after Exposure to the World Trade Center Disaster (Control del asma en adolescentes de diez a once años después de la exposición al desastre del World Trade Center). Pediatric Research (Investigación pediátrica). Enero de 2017.

\*Sistema de Vigilancia de las Conductas de Riesgo en los Jóvenes



# Adultos **jóvenes** comparten **inscritos** sus experiencias relacionadas con el 9/11

Los desastres tienen un fuerte impacto en aquellas personas presentes durante el suceso, así como en la familia y los amigos. Estas historias muestran cómo los ataques del WTC afectaron a los adolescentes sobrevivientes y a aquellos cuyos padres o amigos sobrevivieron.\* Si usted o alguien a quien conoce tiene problemas de salud relacionados con el 9/11, no está solo/a. Estamos aquí para usted. Consulte la página 2 para ver cómo podemos ayudarle.

## **KRISTINA, HOY TIENE 31 AÑOS, TENÍA 16 AÑOS EL 9/11**

Mi amiga de la infancia, Alyssa, iba a la escuela justo enfrente de las torres. El 9/11, en lo único que pude pensar fue en mis padres. Me acordé de Alyssa hasta que llegué a casa ese día.

Luego, me enteré de que en su escuela los mantuvieron adentro y los dejaron salir mucho tiempo después, para cuando las torres ya se habían caído. Ella volvió a su casa cubierta de escombros.

Después del desastre, ella siempre tenía miedo. Yo era inocente en ese entonces, pero recuerdo que ella siempre llevaba botellas de agua llenas de alcohol transparente. Bebía mucho.

Una vez, la visité donde vivía con su mamá. Ella dormía en el piso de su habitación [mirando hacia] la ventana.

Había escrito "Por favor ayúdenme" en la pared. Me sentía aterrada de ella. Continuó bebiendo hasta llegar a un punto en el que deliraba y perdía el conocimiento. Ella también tomaba medicamentos para la depresión.

Siempre que teníamos planes, me dejaba plantada y solo me llamaba cuando necesitaba que hiciera algo por ella. Le conté a su madre sobre su problema con el alcohol, pero la noticia no fue bien recibida.

Alyssa y yo tuvimos una gran discusión. Ella negó su problema y dejamos de hablarnos. Restablecimos la amistad después, pero hace años que no hablamos.

Escuché que estaba en California tomando clases de actuación. Está haciendo lo que siempre quiso hacer, pues desde niña quería ser actriz. Me gusta pensar que obtuvo la ayuda que necesitaba.

## **NICHOLAS, HOY TIENE 27 AÑOS, TENÍA 11 AÑOS EL 9/11**

El 9/11 estaba en una escuela secundaria católica llamada St. James. Ahora está cerrada. Sentimos un estruendo pero lo ignoramos. Luego, oímos un segundo estallido. Poco después, el director nos dejó salir.

El humo negro y el gran orificio en el WTC eran impactantes, como de película. Esa noche tuve pesadillas. Tenía tanto miedo a los aviones que me agachaba y me escondía pensando en que nos atacarían. Cuando la escuela volvió a abrir unas semanas después, recibimos obsequios y tarjetas de apoyo de países como Escocia. Eso me ayudó a sentir que no estábamos solos.

Me tomé un año libre durante el penúltimo año de la carrera en PACE University. Simplemente no podía llevar a cabo mis tareas ni desempeñarme adecuadamente en la universidad. Tenía depresión, ansiedad, enojo y frustración.

Recibí orientación y me recetaron medicamentos. Pude obtener mi título, pero, incluso ahora, no puedo desempeñarme como me gustaría. He estado teniendo pensamientos acerca de bombas, asesinatos en masa y otros pensamientos esporádicos.

No pensé que fuera por el 9/11, pero ahora le encuentro sentido. Definitivamente me interesa recibir la ayuda del Programa de Salud del World Trade Center.

### **SADE, HOY TIENE 25 AÑOS, TENÍA 10 AÑOS EL 9/11**

Estaba en la escuela cuando oímos un fuerte estallido. "Ah, no es nada. Es solo Dios que está llorando", dijo en broma mi maestro en la escuela primaria St. James.

Luego, por el altavoz, nos dijeron que estábamos siendo evacuados al subsuelo. Estaba aterrada porque mi mamá estaba embarazada de mi hermana y trabajaba justo allí, en Broadway. Todos fueron a recoger a sus hijos. Yo fui la última niña que recogieron.

Mi mamá llegó a la escuela toda roja y sin aliento. Ella tiene asma. Vivíamos en el Bronx y nuestros trenes no funcionaban. Fuimos caminando hasta el lado oeste y tomamos el tren A, que nos dejó muy lejos de casa.

Por suerte, mi mamá tenía una mascarilla extra, que me dio para ayudarme a evitar que inhalara el humo. Mucha gente fue solidaria ese día. Había una pequeña tienda que daba agua a la gente. Ese día, mi papá tenía una entrevista en las torres, pero tuvo que cancelarla para cuidar a mi hermano que no se sentía bien. Estoy tan agradecida de que haya estado en casa.

No fuimos a la escuela por un par de semanas, pero cuando volvimos, las cosas cambiaron mucho en casa. Mi mamá me presionaba para que fuera más responsable y para que ayudara a cuidar a mi hermana más pequeña.

Yo llevaba un inhalador para evitar que empeorara el asma. Mi mamá tuvo bronquitis alguna vez. Tuve que crecer tan rápido... Sentí que no era justo. Ahora que soy adulta y tengo mi propio hijo, a veces siento que algo está por ocurrir y me pongo ansiosa. Aún hoy, mi mamá y yo tenemos asma. Me complace decir que viví esa experiencia con mi mamá. No es algo de que enorgullecerse pero tenemos esa conexión de cómo sobrevivimos.

### **JULIAN, HOY TIENE 23 AÑOS, TENÍA 8 AÑOS EL 9/11**

Mi mamá, Myrna, sobrevivió a los bombardeos del World Trade Center en 1993. Ella recordó lo que había sentido en esa ocasión y eso le indicó que debía apresurarse e ir rápido a recogerme. Tenía polvo en el cabello. Estaba llorando.

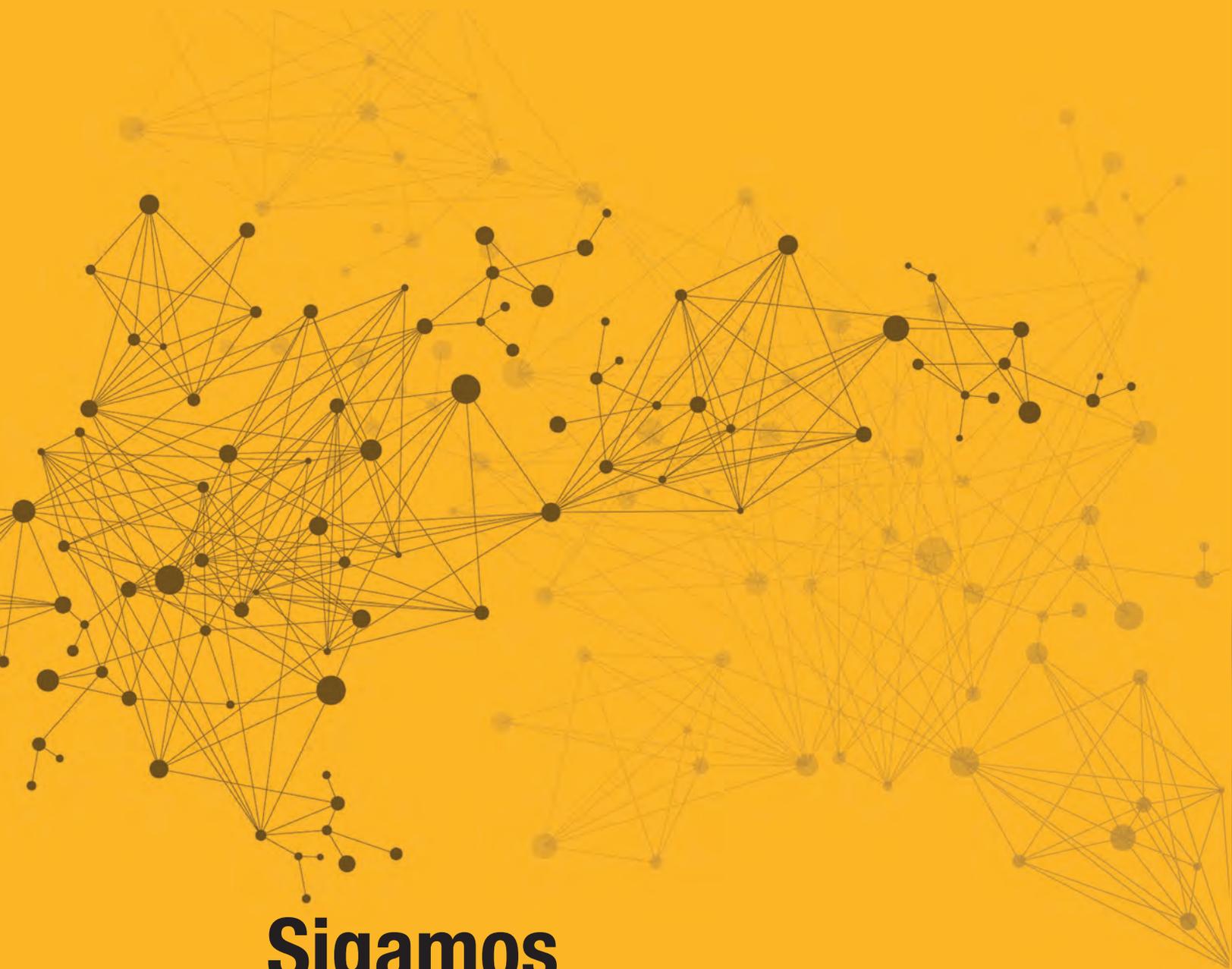
Sentí que el 9/11 le afectó más a mi mamá que a mí. Tenía ideas paranoides todo el tiempo. Me mantenía muy, muy cerca. Me impuso una hora de llegada límite y un horario fijo para ir a dormir. Discutíamos mucho, especialmente porque yo no podía salir a jugar con mis amigos.

Esperaba que, quizás, unos años después disminuiría el control, pero algunas veces yo tenía que demostrarle que estaría bien. Pudo volver a trabajar, pero sufría mucha ansiedad y ataques de pánico.

Ahora, dieciséis años después, se detiene en el monumento conmemorativo en ocasiones, solo para recordar. Ella está bien ahora. Recibió terapia y, sí, aún se queda despierta hasta que llega a casa. Como adulto, ahora tengo un trastorno de ansiedad generalizada. Siento que lo tengo, en parte, porque mi mamá me crio con su ansiedad y, ciertamente, por otros problemas de la vida por los que atravesé. Siempre miro alrededor —en el tren, en las tiendas, en las oficinas— solo para ver quién está cerca de mí y nunca me subo a un tren repleto de personas. Busco seguridad personal en los lugares abiertos.

Algunas veces creo que mi ansiedad es útil porque en mi trabajo a las personas les encanta mi perfección en la labor que hago, aunque, en ocasiones, me pregunto si piensan que me obsesiono demasiado.

*\*Las historias se reproducen aquí como se las contaron a Kimberly Mantilla, miembro del personal del Registro. Se cambiaron todos los nombres para proteger la confidencialidad de los inscritos.*



# **Sigamos conectados**

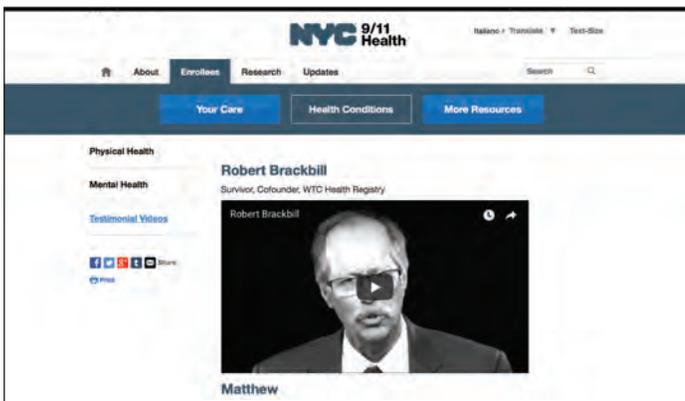
## Infórmese sobre los hallazgos y las recomendaciones del Registro

Gracias por su continuo apoyo al Registro. Muchos de ustedes han dedicado tiempo para responder algunas —o todas— nuestras encuestas. Sus respuestas a las encuestas nos ayudan a llevar a cabo estudios de investigación sobre varias afecciones relacionadas con el 9/11 y a responder a sus necesidades e inquietudes de salud. Los hallazgos de los estudios de investigación del Registro ayudan a informar políticas de atención de salud, incluyendo el apoyo federal para el Programa de Salud del WTC. Esto no sería posible sin su participación.

Nos tomamos en serio nuestro compromiso con la transparencia. Para obtener más información sobre cómo el Registro usa sus respuestas a las encuestas, leer las actualizaciones sobre los hallazgos recientes del Registro o escuchar los comentarios de los inscritos acerca del Registro, visite [nyc.gov/911HealthInfo](http://nyc.gov/911HealthInfo).

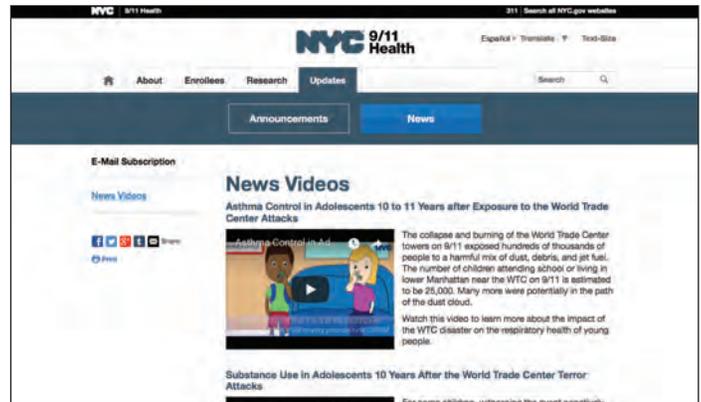
En nuestro sitio web también encontrará lo siguiente:

Páginas para que los inscritos en el Registro actualicen su información de contacto, lean sobre sus derechos y obtengan más información sobre los recursos de atención de salud disponibles.



Una herramienta interactiva de datos de salud que puede usar para consultar la información que recopilamos durante la primera encuesta del Registro en 2003-2004.

(Toda la información que pudiera revelar la identidad de una persona se ha eliminado para proteger la confidencialidad).



## Boletín trimestral

El Registro envía un boletín electrónico trimestral con las actualizaciones más recientes sobre los hallazgos de nuestros estudios de investigación y otras noticias relacionadas. **Inscríbese para recibir el boletín** visitando [nyc.gov/911HealthInfo/enroll](http://nyc.gov/911HealthInfo/enroll).

## Materiales de educación de la salud:

Para recibir folletos educativos sobre varias afecciones relacionadas con el 9/11, como asma, enfermedad por reflujo gastroesofágico (ERGE), apnea del sueño y sinusitis, comuníquese con [wthcr@health.nyc.gov](mailto:wthcr@health.nyc.gov).

## Comuníquese con nosotros para obtener más información o para actualizar su información de contacto:

Por correo postal: 125 Worth St., CN-6W  
New York, NY 10013

Por teléfono: 866-692-9827

Por correo electrónico: [wthcr@health.nyc.gov](mailto:wthcr@health.nyc.gov)

Visitando en línea: [nyc.gov/911HealthInfo](http://nyc.gov/911HealthInfo)

World Trade Center Health Registry

125 Worth Street, CN-6W

New York, NY 10013

RETURN SERVICE REQUESTED

PRESORTED FIRST CLASS  
U.S. POSTAGE

**PAID**

DEPARTMENT OF HEALTH  
& MENTAL HYGIENE



WORLD  
TRADE  
CENTER | **Registro** 2017 INFORME  
**de Salud** ANUAL

**Siga conectado | Obtenga atención | Conozca las historias de otros inscritos**